

■ OR DAL DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN



Muglin da graun a Breil, ch'exista anc oz (fotografà 1910).



Scuol (emprima mesadad dal 1900). A dretga sur la roda ves'ins in furn da paun.



Mulin da graun a Fuorn, en Val Medel, cun in pitschen clavau davantvart.



Mulin a maun.

Quest sistem è anc pli vegl ch'il mulin ad aua. Questas molas èn vegnidas chattadas a Cazas il 1948. La mola sura vegniva girada cun in bastun fichà en la fora a l'ur da la mola, ed en la fora gronda enamez vegniva svidà lien il graun.

DA MARGA ANNATINA SECCHI

En Grischun datti mo pli paucs mulins per mular graun e mo fitg paucs da quels èn anc en diever. Mintgant ves'ins qua e là ina roda cun ina chassetta en ruina, sper in ual. La roda dretg si, visibla già da dalunsch, è ozendi bain il simbol dal mulin. Quai nun è però betg adina stà uschia, pli baud ha existì er in tip da mulin che veva la roda platta per terra, orizzontala. Questa roda era a l'intern dal chasament ed era piazzada gist sut la mola.

Quest tip da mulin era a l'entschatta dal 1900 anc enconuscent en Sur-selva, e dal temp medieval era quel probablmain derasà en tut il Grischun. El è alur vegnì stgatschà enturn la segunda mesadad dal 1700 dal tip che aveva la roda en pe, installada da la vart dadora da la chasa dal mulin.

Pader Placi a Spescha, in pader sur-silvan che ha vivì da quel temp e ch'era interessà vi da tut il pussaivel, haja para er gi cumprà ina da questas rodas «modernas», haja dentant gi grondas difficultads culs purs da Rumein, che nun han vuli la metter ad ir, causa ch'il pader aveva il num dad esser «in amitg dad experiments agricoli». Quest tip da mulin ha però tuttina sa derasà cul temp er en Grischun ed ha num en Sur-

Il mulin

selva «mulin ault», per vegnir differenzià dal tip pli vegl, il «mulin bass».

Il mulin ault aveva pelpli l'aua che vegniva da surengiu e fascheva girar la roda cunter la direzziun da l'ura; mintgant, ma pli darar, vegniva manada l'aua permez o sut la roda en, che girava lura en direzziun da l'ura. Uschia od uschè, schmatgava l'aua sillas palas da la roda d'mulin, che metteva en moviment la mola sura.

Blers èn ils proverbis e versets sur da mulin e muliner. Qua segua ina schelta, l'emprem sur dal muliner sez: – «Tot ils laders non sun mugliners, ma tot ils mugliners sun laders». En la medema direzziun va er il seguent: «Tü poust bain müdar il muglin, ma na il mugliner»

– «Murezi muliner, lader, manzaser, tgi angol' ord mintga satg ple tg'in ster» Il muliner nun è dentant il sulet:

– Surmeir: «Da fantschelas da prers, feglias dad ustiers e portgs da muliners ègl da star alla largia»

– «Alla duonna ed al mulin, saimper mauncha qualchosin»

En relaziun cul singul en general:

– «Chi chi va il prüm al muglin, mola il prüm» ubain «Chi chi vain avauant, mola avauant»

– «Mincha muglin tira a se l'ova», damai mintgin pensa l'emprem a sazez.

– «Minchün ha da portar seis sach a muglin», sumegliant a: «Minchün ha da scuar davant seis üsch».

En relaziun cul temp che passa:

– «Ova passada nu fa ir plü il muglin» u «Ova passada nu muglina plü» po avair duas significaziuns: ubain ch'in'ocasiun manchentada na turna pli, ubain ch'ins na duess betg stgaurar si il passà, ch'ins na duess pli pensar ad insatge ch'è capità.

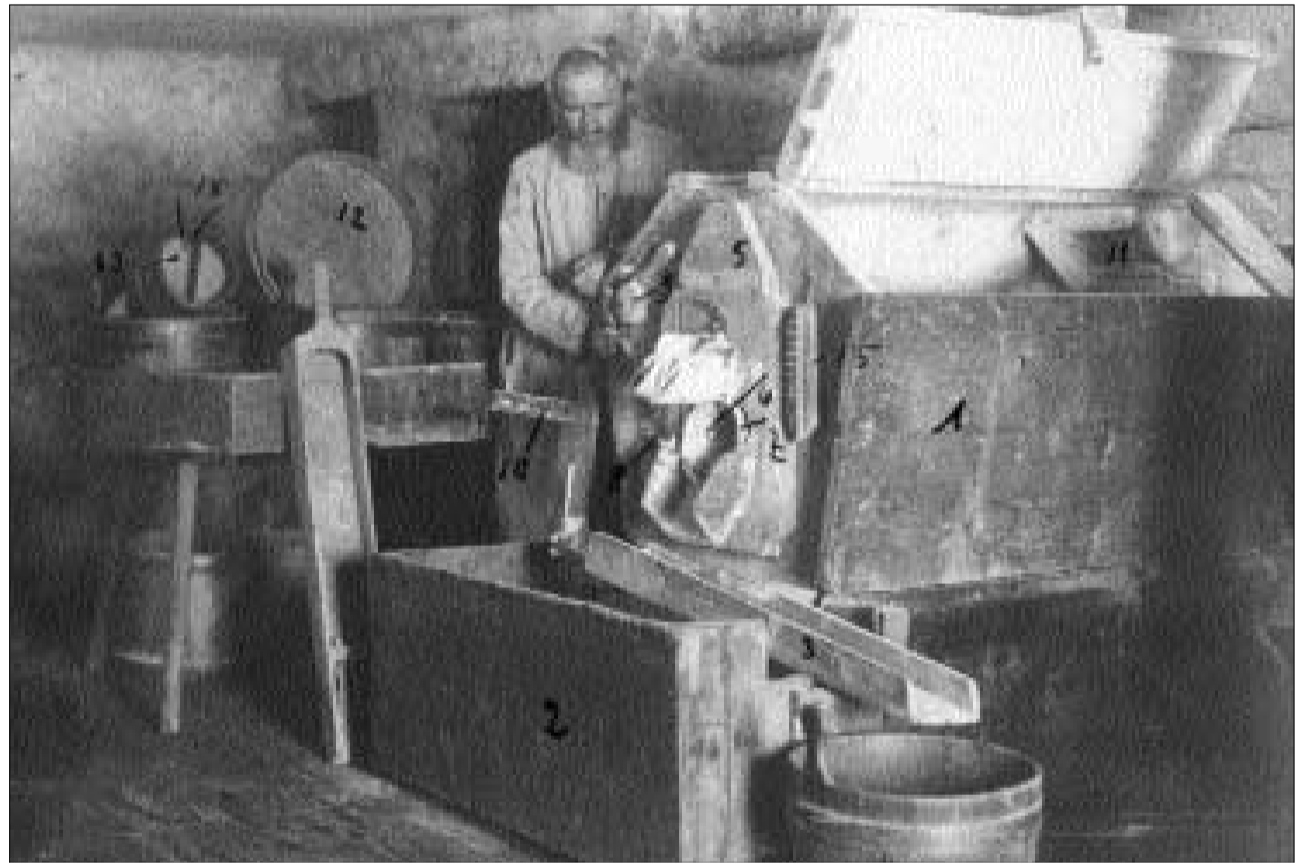
– «Las moulas da nos Segner moulan plan, ma fin» intimescha a la pazienza ed a la fidanza en la gistia divina.

En relaziun cul spargnar:

– Filisur: «Chesaregna, chesaregna, cumejna la faregna anfen cha l'è se-som la tena, perche giossom tü cominassast, scha tü avessast», sumegliant a Lags: «Spargna la frina entochen ch'il begl ei pleins, pertgei cur ell'ei duvrada, stat mal la bargada».

– «Chi chi cumpra la farina, ais orb dad ün ögl, chi chi cumpra il pan, da tuots duos».

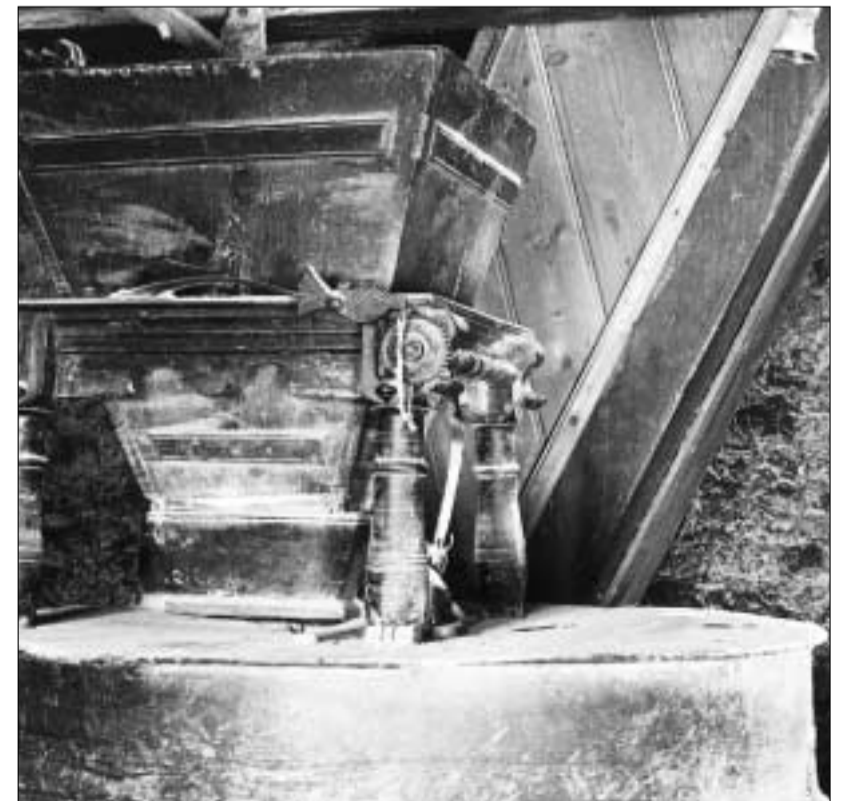
Quest ultim proverbis demussa quant ferm ch'ils temps èn sa midads: cur che mintgin sa nudriva da quai ch'el produciva sez, era stuair ir a cumprar farina e paun in segn da povradad.



Mulin da graun a Tschierv cun intgins indrizzs (1922). 1 chascha da farina o chascha dal biat – 2 chascha da las laidias o da las cristgas – 3 crivel – 4 ster (na sco masira).

A l'intern avevan ils mulins pli u main tuts ils medems indrizzs. Silla fotografia qua a dretga ves'ins sisum la tramosa u tantermozza a furma da dratguir u padriöl, nua ch'ins mett'en il graun. Suten è la sargia o rischla da la mola che enserra la mola sura e serva a na laschar ir a perder nagina farina; ell'è fatga or da lain da pin sco la rischla per las chascholas. Sut la mola sura en sia rischla è la mola d'mulin, quasi na pli visibla silla fotografia. Da la rischla da la mola sura croda lur la farina tras ina chanel da lain (chaistetta, fuschna da la farina) (giusum a dretga) direct en il satg da la farina (biat, bigiat).

Ch'i vul dus molas per far farina, e na betg in'unica, ha creà ina moda da dir: «Be üna moula nu fo farina, que and voul duos chi vaun pertina» (Engiadin'Ota). In Engiadina Bassa din ins sumegliant: «Cun üna moula nu's fa farina, pür cun duos dvainta quella fina!» Pel solit din ins quai sche dus na vegnan betg ora bain tranter pèr. En general po i er esser manegià che mo sulet na riv'ins betg da drizzar ora bler senza l'agid dals auters.



Il mulin a Breil cun las molas (spez. la mola sura) e la tramosa, nua ch'in mett'è il graun. A dretga sisum la brunsina, che scalinava cur che tut il graun era mieut.